

Drivematic Delight / Delarge

Quick Start Guide



- Quick Start Guide nie zastępuje instrukcji obsługi. Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Quick Start Guide v žádném případě nenahrazuje návod k použití. Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
- Ez a Gyors útmutató semmilyen esetben nem helyettesíti a Használati utasítást. A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Ta vodnik za hitri zagon nikakor ne nadomešča navodil za uporabo. Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!

Sytuacja awaryjna

Případ nouze

Vészhelyzet

Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:

- Wyłączyć maszynę, nacisnąć przełącznik zatrzymania awaryjnego - jeśli jest
- Wezwać pomoc
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.

V případě nouze:

- Vypněte stroj a stiskněte spínač nouzového zastavení, pokud je nainstalován
- Zalarmujte další pomoc
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a gépet, nyomja meg a Vészleállító gombot, ha van ilyen
- További segítség kérése
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket

V nujnem primeru:

- Izklopite stroj in pritisnite stikalo Ustavitev v sili (če obstaja)
- Alarmirajte dodatno pomoč
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč



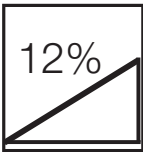
- Zapoznać się ze wszystkimi podanymi w instrukcji wskazówkami dot. bezpieczeństwa i potem przestrzegać ich!
- Přečtete si a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k použití!
- Olvassa el és tartsa be a Használati utasításban levő összes biztonsági utasítást!
- Preberite in upoštevajte vsa varnostna navodila v navodilih za uporabo.

Symbole

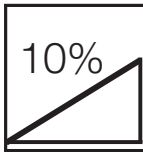
Symboly

Szimbólumok

Simboli



Delight



Delarge



IP X3

Przegląd panelu obsługi

Schéma ovládacího panelu

Kezelőfelület áttekintése

Pregled komandne plošče

Lampka kontrola wł. / wyt.
Kontrolka Zap/Vyp
Jelzőlámpa BE / KI
Kontrolna lučka vklop/izklop

Licznik roboczogodzin
Počítadlo provozních hodin
Üzemóraszámoló
Števec delovnih ur

Wymiana szczotek automatyki
Změna kartáč Automatic
Kefecserélő automatika
Avtomatika za menjavo krtač

Główny przełącznik kluczykowy
Hlavní klíčový spínač
Kulcsos főkapcsoló
Glavno stikalo na ključ



Bezpieczniki silników szczotek / turbiny ssącej
Zajištění motorů kartáčů / sací turbiny
A kefmotorok / szívóturbina biztonságai
Varovalke motorji krtač / sesalna turbina

Jazda do przodu/do tyłu
Jízda vpřed/vzad
Előre-/Hátmenet
Vožnja naprej/vzratno

Ilość wody / Množství vody /
Vízmennyiség / Količina vode:
Poz. / Pol. / Ind. / Poz.
1 = 0 l
2 = 0.325 l
3 = 0.475 l
4 = 0.62 l
5 = 0.82 l
6 = 1.165 l
7 = 1.575 l
8 = 2.19 l
9 = 3.01 l
10 = 4.1 l



Wyłącznik awaryjny
Nouzové vypnutí
Vészleállító
Ustavitev v sili

Wskaźnik baterii
Ukazatel baterie
Akkumulátor töltésjelző
Priказ stanja baterije

Klakson
Houkačka
Kürt
Troblja

Ogranicznik prędkości
Omezení rychlosti
Sebességkorlátozás
Omejevalnih hitrosti

Schemat urządzenia

Přehled stroje

A készülék áttekintése

Pregled stroja

Kierownica
Řidicí kolo
Kormányzott kerék
Krmilno kolesce

Przyłącze do szybkiego napełniania
Přípojka Quick-Refill
Gyorstöltés csatlakozó
Priključek Quick-Refill

Usuwanie czystej wody
Vypouštění čisté vody
Tiszta víz ürítése
Praznjenje rezervoar za čisto vodo

Obudowa szczotek
Kartáčové pouzdro
Kefeház
Okvir za krtače

Koło napędowe / silnik jezdny
Hnací kolo / Motor vozidla
Meghajtott kerék / Motor
Pogonsko kolesce / Pogonski motor

Krażki odbojowe
Odrázová kolečka
Távtartó kerekek
Sesalna šoba

Siedzisko / pokrywa akumulatora
Sedák/víko baterie
Ülés / Akkumulátorfedél
Sedežna površina / Pokrov baterije

Panel obsługi z lewej strony
Ovládací panel vlevo
Bal kezelőpanel
Komandna plošča levo

Usuwanie brudnej wody
Vypouštění špinavé vody
Szennyvíz ürítése
Praznjenje umazane vode

Podnoszenie dysz ssących
Zvedák sací hubice
Szívócsőtartó
Dvig sesalnih šob

Belki ssące / dysze ssące
Stírací lišty / sací trysky
Szívólemez / Szívócső
Sesalna šoba / Sesalna guma

System dozowania (opcjonalny)
Dávkovací systém (volitelný)
Adagolórendszer (opcionális)
Dozirni sistem (izbirno)



Podnoszenie szczotek
Zdvih kartáčů
Kefék emelőszerkezete
Sistem za dvig krtače

Panel obsługi z prawej strony
Ovládací panel vpravo
Jobb kezelőpanel
Komandna plošča desno

Pokrywa zbiornika czystej wody
Víko zásobníku čisté vody
Frissvíztartály fedele
Pokrov posode za svežo vodo

Pedał jazdy
Akcelerační pedál
Gázipedál
Vozna stopalka

Krażek odbojowy
Odrázová kolečka
Távtartó kerekek
Sesalna šoba

Zbiornik chemikaliów
Chemická cisterna
Vegyszeres tartály
cisterna za kemikalije

Drivematic Delight / Delarge

Quick Start Guide



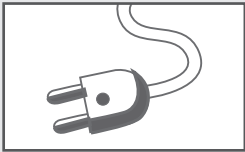
- Zapoznać się ze wszystkimi podanymi w instrukcji wskazówkami dot. bezpieczeństwa i potem przestrzegać ich!
- Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k použití!
- Olvassa el és tartsa be a Használati utasításban levő összes biztonsági utasítást!
- Preberite in upoštevajte vsa varnostna navodila v navodilih za uporabo.

Przed uruchomieniem
Před uvedením do provozu
Használatba vétel
Pred zagonom

Ładowanie ■ Nabíjení ■ Tölteni ■ Polnjenje



Wyjąć wtyczkę sieciową spod siedziska
Vytáhněte síťovou zástrčku pod sedadlem
Vegye ki az ülőfelület alól a tápdugaszt
Odstranite električni vtič pod sedežno površino



Wetknąć wtyczkę sieciową
Připojte síťovou zástrčku
Tegye be a hálózati csatlakozót
Vtaknite električni vtič

- Ładowanie może trwać 8-14 godzin. Kabel ładowarki odłączyć dopiero po całkowitym naładowaniu akumulatora.
- Nabíjení může trvat 8–14 hodin. Nabíjecí kabel smíte vytáhnout, teprve když je baterie plně nabitá.
- A töltés 8-14 óráig vehet igénybe. A töltőkábelt csak akkor szabad kihúzni, ha az akkumulátor már teljesen feltöltődött.
- Polnjenje lahko traja 8-14 ur. Polnilni kabel izvlecite šele, če je baterija napolnjena do konca.

Przygotowanie
Příprava
Előkészítés
Priprava



bez systemu dozowania ■ dávkovacího systému ■ dagolórendszer nélkül ■ brez dozirnega sistema



Wlewanie wody lub
Naplňte vodu nebo
Töltse be a vizet vagy
Nalijte vodo ali



do zbiornika na świeżą wodę wlać odpowiednią porcję środka chemicznego.
naplňte chemii v požadovaném dávkování do nádrže čisté vody
töltse be a tisztítószer a tisztavíz tartályába a kívánt adagolási mennyiségben.
dodajte ustrezno dozo čistila v rezervoar za čisto vodo

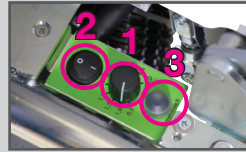
z systemem dozowania ■ s dávkovacím systémem ■ tés adagolórendszerrel ■ z dozirnim sistemom



Wlewanie wody lub
Naplňte vodu nebo
Töltse be a vizet vagy
Nalijte vodo ali



wlać środek chemiczny
naplňte chemii
töltse be a tisztítószer
dodajte čistilno sredstvo



1. Ustawić dozowanie / 2. Włączyć / 3. Napęlnić system
1. Požadované dávkování / 2. Zapněte / 3. Naplnit systém
1. Állítsa be az **adagolást** / 2. Kapcsolja be / 3. Töltse fel a rendszert
1. Nastavite ustrezno stopnjo doziranja / 2. Vklpite / 3. Napolnite sistem

Uruchomienie
Uvedení do provozu
Használat
Obratovanje



Jazda do przodu ■ Jízda vpřed ■ Előremenet ■ Vožnja naprej



Włączyć maszynę
Zapněte stroj
Kapcsolja be a gépet
Vklpite stroj



Dźwignia do przodu
Páka dopředu
Nyomja a kart előre
Ročico naprej



1. Ustawić prędkość i 2. Ustawić ilość wody
1. Nastavit rychlost a 2. Nastavení množství vody
1. Állítsa be a sebességet és 2. Állítsa be a vízmennyiséget
1. Vklpite hitrost in 2. Nastavitev količine vode



Opuścić szczotki
Spustit kartáče
Engedje le a keféket
Spustite krtače



Opuścić dyszę ssącą
Spustit sací trysku
Engedje le a szívócsontot
Spustite sesalna šoba

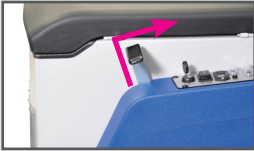


Nacisnąć pedał jazdy
Sešlápnout akcelerační pedál
Nyomja meg a gázpedált
Pritisnite vozno stopalko



Praca
Pracujte
Dolgozhat
Delo

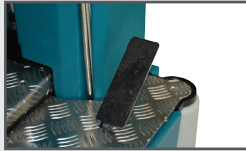
Jazda do tyłu ■ Jízda vzad ■ Hátramenet ■ Vožnja vzvratno



Podnieść dyszę ssącą
Zdvihnout sací trysku
Emelje fel a szívócsontot
Dvignite sesalno šobo



Dźwignia do dołu
Páka dolů
Nyomja le a kart
Ročico navzdol



Nacisnąć pedał jazdy
Sešlápnout akcelerační pedál
Nyomja meg a gázpedált
Pritisnite vozno stopalko



Pojemność zbiornika na wodę/środek chemiczny przy średnim ustawieniu dozowania starcza na około 30 - 45 minut pracy.
Jedna náplň vody/chemie v nádrži stačí při průměrném vodním dávkování na cca 30 - 45 minut.
Egy tartálynyi víz/tisztítószer átlagos vízadagolással kb. 30 - 45 percnyi használatra elég.
En rezervoar vode / čistila zadostuje pri povprečnem doziranju vode za pribl. 30 - 45 minut.



Przed waniem czystej wody koniecznie opróżnić zbiornik na brudną wodę!
Před dalším plněním nádrže čisté vody bezpodmínečně vypustěte nádrž špinavé vody!
A tiszta víz utántöltése előtt mindenképpen ürítse ki a szennyes vizet!
Pred dolivanjem čiste vode je nujno potrebno najprej izprazniti rezervoar za umazano vodo!



Quick-Refill: Zatrzymuje się automatycznie, gdy pełna.
Quick-Refill (rychlé plnění) Po naplnění se automaticky zastaví.
Gyorstöltő: Automatikus leáll amikor megtelik.
Quick-Refill (hitro polnjenje) Se ustavi samodejno, ko je poln.



OSTRZEŻENIE: Waż pod ciśnieniem (maks. ciśnienie wejściowe wody 6 bar)!
VÝSTRAHA Hadice je pod tlakem (max. vstupní tlak vody 6 bar)!
FIGYELMEZTETÉS: A tömlő nyomás alatt áll (víz max. bemeneti nyomása 6 bar)!
OPOZORILO Gibka cev je pod tlakom (maks. vhodni tlak vode 6 (barov))!

